



Hà Nội, ngày 14 tháng 02 năm 2023

Kính gửi: - Chính quyền các tỉnh, thành phố, địa phương của Việt Nam và Pháp;  
- Các đối tác hợp tác Việt Nam - Pháp.

**Về việc: Mời tham dự Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam và Pháp lần thứ 12 diễn ra tại Hà Nội từ ngày 13 đến ngày 15 tháng 4 năm 2023**

Thưa các Quý vị,

Thành phố Hà Nội chủ trì đăng cai tổ chức Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12, với sự hỗ trợ của Bộ Ngoại giao Việt Nam, Bộ Châu Âu và Ngoại giao Pháp, Hiệp hội các địa phương Pháp, Đại sứ quán Việt Nam tại Pháp, Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam, từ ngày 13 đến ngày 15 tháng 4 năm 2023 tại Thủ đô Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 là hoạt động kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Pháp (1973 - 2023). Hội nghị sẽ quy tụ đông đảo các đại biểu đại diện các địa phương hai nước, các đối tác hợp tác của các địa phương và sự hiện diện của các lãnh đạo cấp cao hai nước.

Trong bối cảnh thế giới đang dần phục hồi sau đại dịch Covid-19, Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 có chủ đề “Hợp tác địa phương: Động lực phục hồi và phát triển bền vững, toàn diện sau đại dịch Covid-19”. Hội nghị sẽ là dịp để các địa phương, các đối tác hợp tác của hai nước cùng nhau chia sẻ kinh nghiệm, định hướng hợp tác trong bối cảnh mới, đặc biệt xoay quanh 04 phiên hội thảo chuyên đề về: (i) Cơ hội và thách thức về môi trường, Nước và Xử lý nước; (ii) Thành phố thông minh và Số hóa; (iii) Văn hóa, Di sản và Du lịch; (iv) Đô thị bền vững.

Đồng thời, một chuỗi các sự kiện sẽ được tổ chức bên lề Hội nghị với tinh thần kết nối đối tác và mở rộng hợp tác bao gồm: các cuộc triển lãm, không gian quảng bá các địa phương, chương trình văn hóa nghệ thuật, sự kiện “Đạo chơi nước Pháp”, chương trình thăm quan, khảo sát thực tế và Diễn đàn doanh nghiệp Việt - Pháp.

Để Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 diễn ra thành công, tốt đẹp, Ban Tổ chức rất mong nhận được sự quan tâm, hưởng ứng và tham gia đóng góp của Quý vị vào các hoạt động khác nhau của Hội nghị (thuyết trình, triển lãm, huy động

các doanh nghiệp địa phương, thu hút và khuyến khích các đối tác mới tham gia Hội nghị, v..v...). Ban Tổ chức sẽ xây dựng nền tảng đăng ký và gửi tới Quý vị trong thời gian sớm nhất. Rất mong Quý vị sớm đăng ký, đồng thời giúp giới thiệu và chuyển thông tin tới các cá nhân và tổ chức có liên quan trong quan hệ đối tác Việt - Pháp cùng tham gia sự kiện.

Trong trường hợp Quý vị mong muốn ký kết, gia hạn thỏa thuận hợp tác, hoặc có sáng kiến khác nhằm mở rộng và tạo sức lan tỏa cho Hội nghị, xin vui lòng liên hệ với các đầu mối phụ trách công tác tổ chức dưới đây của phía Việt Nam và Pháp.

Tôi rất mong sớm được đón tiếp Quý vị tại Hà Nội vào tháng 4/2023 tới đây. Nhân dịp này, tôi xin gửi tới Quý vị lời chào trân trọng và những lời chúc mừng năm mới tốt đẹp nhất.



**Trần Sỹ Thanh**

Chủ tịch

Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội

**Đầu mối liên hệ:**

Phía Việt Nam:

Sở Ngoại vụ thành phố Hà Nội

Bà Nguyễn Thị Ngọc Anh, Phó Giám đốc Sở

Email: [vietfrance12@hanoi.gov.vn](mailto:vietfrance12@hanoi.gov.vn)

Vụ Châu Âu, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Ông Trần Minh Hoàng, Trưởng phòng Tây Âu

Email: [minhhoangmofa@gmail.com](mailto:minhhoangmofa@gmail.com)

Đại sứ quán Việt Nam tại Pháp

Bà Nguyễn Thị Thu Hà, Tham tán - Trưởng phòng Chính trị

Email: [nguyen.ha@ambassade-vietnam.fr](mailto:nguyen.ha@ambassade-vietnam.fr)

Phía Pháp:

Hiệp Hội các địa phương Pháp

Bà Constance Koukoui, Trưởng Bộ phận các hoạt động vùng miền và chuyên đề

Email: [c.koukoui@cites-unies-france.org](mailto:c.koukoui@cites-unies-france.org)

Vụ Địa phương, Bộ Châu Âu và Ngoại giao Pháp

Bà Morgane MILLION, phụ trách khu vực Châu Á

Email: [morgane.millon@diplomatie.gouv.fr](mailto:morgane.millon@diplomatie.gouv.fr)



Hanoï, le 14 février 2023

*À l'attention des collectivités territoriales et des partenaires de coopération vietnamiens et français*

**Objet : Invitation officielle aux 12<sup>es</sup> Assises de la coopération décentralisée franco-vietnamienne, Hanoï, 13, 14 et 15 avril 2023**

Mesdames, Messieurs,

La ville de Hanoï, avec le soutien du Ministère vietnamien des Affaires étrangères, du Ministère français de l'Europe et des Affaires étrangères et de leurs ambassades, en partenariat avec Cités Unies France, accueillera les 12<sup>es</sup> Assises de la coopération décentralisée franco-vietnamienne, du jeudi 13 au samedi 15 avril 2023 à Hanoï.

Dans le cadre des célébrations des 50 ans des relations diplomatiques entre nos deux pays, ce douzième grand rendez-vous des collectivités territoriales vietnamiennes et françaises réunira les acteurs des territoires, engagés dans des partenariats de coopération, ainsi que des personnalités de premier plan.

Dans le contexte de la reprise progressive de la vie normale dans le monde entier à l'issue de l'épidémie du Covid-19, les 12<sup>es</sup> Assises intitulées « Coopération décentralisée : Force motrice de la relance et du développement durable et inclusif post Covid-19 » constitueront une bonne opportunité permettant aux collectivités territoriales vietnamiennes et françaises de se partager leurs expériences et réflexions prospectives autour des quatre thèmes d'ateliers retenus : (i) Enjeux environnementaux, Eau et Assainissement ; (ii) Ville intelligente et Digitalisation ; (iii) Culture, Patrimoine et Tourisme ; (iv) Ville durable.

Plusieurs événements dédiés au rapprochement entre acteurs se tiendront à cette occasion, parmi lesquelles : expositions, espace de promotion des collectivités franco-vietnamiennes, festival culturel et gastronomique « Balade en France » dédié à la valorisation des spécialités locales françaises et ses différentes destinations touristiques, ainsi qu'une session économique.

C'est pourquoi, nous comptons sur votre participation ainsi que celle des personnalités et des structures avec lesquelles vous travaillez dans le cadre de vos partenariats franco-vietnamiens aux différents temps forts de ce bel événement dont vous trouverez un programme prévisionnel en annexe de ce courrier. À cet effet, une plateforme d'inscription en ligne sera mise à votre disposition très prochainement. Nous vous remercions par avance de bien vouloir vous inscrire dès que possible, et d'inviter vos interlocuteurs et partenaires à faire de même.

Enfin, si vous souhaitez procéder à des signatures ou des renouvellements de partenariats, ou organiser toute autre initiative de nature à animer et amplifier l'impact de ces Assises, ne vous remercions de nous le faire savoir au plus tôt, afin de le prendre en compte dans le programme des festivités. Vous trouverez ci-dessous les contacts de vos interlocutrices et interlocuteurs des parties vietnamienne et française pour la préparation de l'événement.

Dans l'attente de vous accueillir prochainement, nous vous prions de recevoir, Madame, Monsieur, chers Amis, nos salutations et nos vœux très sincères pour cette nouvelle année du Chat.



**TRAN Sy Thanh**  
Président  
Comité populaire de la ville de Hanoi

**Contacts :**

- Vietnam :

Service des Relations extérieures de Hanoi

Mme. Nguyen Thi Ngoc Anh, Directrice-adjointe du Service

Email : [vietfrance12@hanoi.gov.vn](mailto:vietfrance12@hanoi.gov.vn)

Direction Europe, Ministère des Affaires étrangères du Vietnam

M. Tran Minh Hoang, chef du service Europe de l'Ouest

Email : [minhhoangmofa@gmail.com](mailto:minhhoangmofa@gmail.com)

Ambassade du Vietnam en France

Mme. Nguyen Thi Thu Ha, Conseillère politique

Email : [nguyen.ha@ambassade-vietnam.fr](mailto:nguyen.ha@ambassade-vietnam.fr)

- France :

Cités Unies France

Constance Koukoui, cheffe du service Animation géographique et thématique

[c.koukoui@cites-unies-france.org](mailto:c.koukoui@cites-unies-france.org)

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, Délégation pour l'Action Extérieure des Collectivités Territoriales (DAECT)

Morgane MILLON, chargée de mission Asie

[morgane.millon@diplomatie.gouv.fr](mailto:morgane.millon@diplomatie.gouv.fr)